



# 菊川市からのお知らせ

No.140 2019.1

かんこくりょうりきょうしつ かいさい  
**韓国料理教室を 開催します**



ほんば かんこく せんせい かんこくりょうり ちょうり ししよく  
本場、韓国の先生をよんで、韓国料理の調理や試食などをします。  
きくがわし す ひと さんか  
菊川市に住んでいる人なら だれでも 参加できます。  
こくせき こ たの りょうり しようさい か き  
国籍を超えて みんなで楽しく 料理をしましょう。詳細は 下記のとおりです。  
さんかひ むりよう きがる もうしこ  
参加費は 無料です。お気軽に お申込みください。

にちじ ばしょ だい かい へいせい ねん がつ か ど ごぜん じ ごご じ  
■日時・場所：(第1回) 平成31年2月9日(土)午前10時～午後1時  
おがさひがしちくせんたー  
小笠東地区センター(くすりん)  
だい かい へいせい ねん がつ か ど ごぜん じ ごご じ  
(第2回) 平成31年3月2日(土)午前10時～午後1時  
うちだちくせんたー  
内田地区センター

ないよう かんこくりょうり ちょうり ししよく じょうほうこうかん  
■内容：韓国料理の調理や試食、情報交換  
ていじん せんちやく めい さんか  
■定員：先着20名(※どちらか1回のみ 参加できます)  
さんかひ むりよう  
■参加費：無料  
も もの も かえ よう ようき えぶろん さんかくきん  
■持ち物：持ち帰り用の容器、エプロン、三角巾  
もうしこみきげん へいせい ねん がつ にち きん  
■申込期限：平成31年1月18日(金)まで

といあわ ちいきしえんかしみんきょうどうがかり  
問合せ 地域支援課市民協働係 (Tel.35-0925)

へんしゅうはつこう  
編集発行  
きくがわしやくしよ ちいきしえんか  
菊川市役所 地域支援課  
☎ 0537-35-0925



じしん たいふう しぜんさいがい ひがいのう  
～地震や台風などでの 自然災害で 被害を受けたら～  
さいしやうめいしよ ひさいしやうめいしよ こうふ  
「り災証明書」「被災証明書」の交付について



さいしやうめいしよ ひさいしやうめいしよ ふうすいがい じしん しぜんさいがい  
「り災証明書」「被災証明書」は、風水害や地震などの自然災害により、  
じぶん しゃゆう いえ ひがいのう ばあい ひがいのう げんいん しやうめい  
自分が所有している家などが被害を受けた場合に 被害の程度や 原因を証明するものです。

- ・「り災証明書」・・・家屋の被害
- ・「被災証明書」・・・家屋以外の工作物(物置やカーポートなど)の被災

しやうめいしよ はつこう しんせいしよ しゃしん ていしゆつ ひつよう  
◎証明書の発行には、申請書と写真の提出が必要。  
さいしやうめい ていしゆつご し しやくいん ちょうさ おこな ひがいのう げんいん けんいん  
り災証明は、提出後に 市の職員などが 調査を行い、被害の程度の 区分分けをします。

しんせいじ も もの いんかん みぶんしやうめいしよ たてものずめん まど もの ひがいのう しゃしん  
■申請時の持ち物：印鑑、身分証明書、建物図面などの間取りがわかる物、被害のわかる写真  
しんせいきげん さいがい はつせい かげつくない  
■申請期限：災害が発生してから 6ヶ月以内

といあわ ぜいむかしんせいがかかり  
問合せ 税務課資産税係 (Tel.35-0913)



## 2019年1月市民カレンダー

しやくしよ にちようかいちようび 市役所の日曜開庁日	しやくしよ すいようびぎようむえんちよう 市役所の水曜日業務延長	のうぜい こうきやうりようきん 納税と公共料金
がつ にち しやくしよほんちやうしやくしよ 1月13日：市役所本庁舎市民課 がつ にち しやくしよおがさしよおがさしよ 1月27日：市役所小笠支所小笠市民課 じ かん ごぜん 時 間：午前8:15から12:15	がつ にち にち にち 1月 9日、16日、23日、30日 じ かん ごぜん 時 間：午前8:15から午後7:00	こていしきんぜい だい き 固定資産税 第4期 こくみんけんこうほけんぜい だい き 国民健康保険税 第7期 こうきこうれいしやくしよほけんりよう だい き 後期高齢者医療保険料 第6期 じゆうたくしやうりよう がつぶん 住宅使用料 1月分 ほいくりよう がつぶん 保育料 1月分 ほうかごじどうくらぶりようりよう がつぶん 放課後児童クラブ利用料 1月分 じやうげすいどうりようきん ちく がつぶん 上下水道料金 (B地区) 11.12月分
とりあつかいぎやうむ 取扱業務 1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 5. 市税・国民健康保険税の収納 6. 水道料、保育料の納付。納付書が必要 になります。 ※1、2は本人と家族。3、4は本人のみの 取扱いです。	たいしやうしせつ 対象施設 しやくしよほんちやうしやくしよ おがさしよ ちゆうおうこうみんかん 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 すいどうりようきん きやくきんせんたー ぶらざ 水道料金お客様センター、プラザけやき しやくしよふくしきやうきかい じどうかんのぞ (社会福祉協議会、児童館除く) ぎやうむ とりあつかい てき ※業務により 取扱い 出来ないもの、 さいどらいちやう ねが 再度来庁をお願いする場合があります。	

がいこくじゆうみんそうだんまどぐち  
外国住民相談窓口  
まいしゆうかようび ほんちやうしやくしよ がいこくじゆうみんそうだんまどぐち  
毎週火曜日に本庁舎で外国住民相談窓口をやっています。  
そうだんいん がいこくご ぼるとがるご たいおう  
相談員が 外国語(ポルトガル語)で 対応します。  
がつ かいさいび にち にち にち にち  
1月の開催日：8日、15日、22日、29日  
じかん ごぜん  
時間：午前9:00～11:30

がいこくごつうやく たいおうじかん  
外国語通訳 対応時間  
ぼるとがるご えいご げつやうび きんやうび  
ポルトガル語・英語：月曜日～金曜日  
ごぜん  
午前8:15～午後5:00まで

### インフルエンザを 予防しましょう

きおん ひく くうき かんそう きせつ いんふるえんざ りゆうこう じき  
気温が低く 空気が乾燥する これからの季節は、インフルエンザが 流行する 時期です。  
いんふるえんざ ふつう かぜ じゆうしやうか はいえん がつべいしやう ひ お  
インフルエンザは 普通の風邪とはちがいで、重症化すると 肺炎などの 合併症を 引き起こすことが  
あります。ただ ちしき み ふだん よぼう こころ  
正しい知識を 身につけて 普段から予防を心がけましょう。

#### ■どのように インフルエンザを 予防すればいいの？

- ・人ごみを避ける
- ・体を冷やさない
- ・手洗いうがいをする
- ・適度な運動と 十分な睡眠 など

◎くしゃみや咳をする時は、周りの人に うつさないようにしましょう。

- ・マスクをする
- ・くしゃみや咳をする時は、ティッシュで 鼻や口をおさえる など

といあわ けんこう かせいじんほけんがかかり ぶらざ ない  
問合せ 健康づくり課成人保健係(プラザけやき内) Tel.37-1112





# Kikugawa News

<http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/>

English

No. 140 2019.1  
Edition & Publication  
Sector: Chiiki Shien Ka  
Kikugawa City Hall  
Tel: 0537-35-0925

## Korean Cooking School Information



Cooking school of Korean foods will be held with the instructor living in Korea. Every citizen of Kikugawa City can attend this school and enjoy sampling. Let's enjoy cooking together with people from overseas. Details are as follows. School fee is free of charge. Please feel free to apply for this event.

- Date·Location: <1st time>February 9, 2019 from 10:00 a.m. to 1:00 p.m. at Ogasa Higashi Community Center (Kusurin)
- <2nd time>March 2, 2019 from 10:00 a.m. to 1:00 p.m. at Uchida Community Center
- Contents: Cooking and sampling of Korean foods, and communication
- Capacity: First 20 people (Either one of two classes is allowed)
- Cost: Free of Charge
- Belongings: Takeout container, apron, sling
- Limit of application: January 18 (Friday), 2019.

For Inquiry: Chiiki Shien ka shimin Kyōdō gakari ☎ 35-0925



## ~When your houses are damaged by natural disasters~

### About issuance of “Risai Shomeisho” and “Hisai Shomeisho”

Risai Shomeisho and Hisai Shomeisho are the certificates which prove the cause and degree of your houses or properties damaged by natural disasters as strong wind, flood, and earthquake.

- Risai Shomeisho: Damage of houses
- Hisai Shomeisho: Damage of structures other than houses (storage sheds and carports)

©Filled out application form and photograph of your face are necessary to obtain these certificates. “Risai Shomeisho” is to be issued after the city officers’ investigation and judgement of damage level.

- Necessary items: Name seal, personal identification, plan of constructions to verify layouts, photographs of houses and structures to prove the damages
- Limit of application: Within 6 month from the date of disasters

For inquiry: Zeimu ka Shisanzei gakari ☎ 35-0913



## January, 2019 - Calendar for Citizens

English

Sunday Service of the City Hall	Wednesday Extended Service Hours	Payment of Taxes and Public charges
Jan. 13 Citizens Division, City Hall Jan. 27: Ogasa Branch, Ogasa General Service Division Open Hours: 8:15 to 12:15 <b>Available Services</b> 1. Issue of Resident Registration Certificate 2. Issue of Seal Registration Certificate 3. Seal registration procedures. 4. Issue of Family Registration Certificate (Koseki Tohon) 5. Procedures of municipal tax and national health insurance payments 6. Procedures of water and nursery school fees payments with ordered payment forms ※Number 1 and 2 are issued in person and to family members. Number 3 and 4 are issued only in person	January 9, 16, 23, and 30 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm. <b>Available Facilities</b> - City Hall - Ogasa Branch - Central Public Hall - Plaza Keyaki - Water fee customer Center (Social Welfare Council and Children’s Hall are excluded) ※According to circumstances, some services might become unavailable without notice. We also might ask you to visit these facilities on another day.	Municipal, prefectural tax 4 <sup>th</sup> Phase National Health Insurance 7 <sup>th</sup> Phase Medical Insurance premium for Elderly 6 <sup>th</sup> Phase House rent For Jan. Child nursing fee For Jan. After School Children's Club For Jan. Water and Sewerage in A Region For Nov. and Dec.

### Counseling Service for Foreigners

Available on every Tuesday at City Hall  
By Portuguese speaking staff  
**Working days:** Jan. 8, 15, 22, and 29  
**Time:** From 9:00 am to 11:30 am.

### Interpretation Service by Portuguese and English

**Working days:** Monday to Friday  
**Time:** From 8:15am to 5:00 pm

### Prevention of Influenza

Prevalence of Influenza occurs in the coming season of low temperature and dry air. Unlike a common cold, when it becomes severe, it causes complications such as pneumonia. Learning right knowledge of prevention is necessary all the time.

#### ■How can I prevent from Influenza?

- Keep away from crowds
- Do not cool your body
- Wash hands and gargle
- Moderate exercise and adequate sleep

©When making a sneeze, please try not to scatter to others.

- Wear a mask
- Sneeze or cough with tissue papers over your nose and mouth

For Inquiry: Kenkō Zukuri ka Seijin Hoken gakari - Plaza Keyaki ☎ 37-1112

